



# Le coffre aux trésors

Édition Automne 2015



## Message du président

Chers collègues du Conseil français

Au nom de tous les collègues qui œuvrent en français dans les écoles francophones ou d'immersion de la province de l'Alberta, je vous souhaite une excellente rentrée scolaire 2015-2016.

L'an passé, le Congrès annuel du Conseil français organisé en collaboration avec le North Central Teachers' Convention Association (NCTCA) et la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) nous a permis d'offrir un plus grand nombre d'ateliers en français. Environ 800 enseignants des écoles francophones et plus de 400 enseignants des écoles d'immersion de la province ont pris part à ces deux journées de rencontres et de perfectionnement professionnel. Parmi les nombreux ateliers proposés au congrès, plus de 45 ont été présentés en français par des animateurs de marque comme Yves Nadon, enseignant depuis plus de 25 ans, spécialiste en littératie et auteur de livres pour la jeunesse, ou encore le cycliste Pierre Lavoie pour n'en citer que quelques-uns.

Le Prix Claudette Tardif a été attribué cette année à Patricia Rijavec, en reconnaissance de ses efforts et de sa persévérance à la promotion et au soutien de l'éducation en français.

Le Conseil français est heureux d'organiser le congrès 2015-16 avec le NCTCA et Canadian Parents for French (CPF). Nous espérons de nouveau être en mesure de répondre aux besoins de nos membres en proposant un grand nombre d'ateliers de qualité en français; notez toutefois que nous sommes toujours à la recherche d'animateurs pour le congrès. Aussi, si vous souhaitez partager votre expertise dans un domaine lié à l'éducation, veuillez consulter l'affiche publicitaire à la fin de cette édition.

*Simon Pagé*  
Président



*Patricia Rijavec avec Simon Pagé, Président du Conseil français, lors de la remise du prix Claudette Tardif en février 2015.*

### Comité exécutif du Conseil français

**Président :**  
Simon Pagé

**Vice-présidente :**  
Danielle Karaki

**Trésorier :** Daniel Haley

**Secrétaire :** Modeste  
Nyamozomi Nshole

**Rédacteur :** Paul Mbikayi

**Représentante de l'ATA :**  
Françoise Ruban

**Agente de liaison du CEP :**  
Léo Richer

**Représentant du Campus  
Saint-Jean :** Daniel Haley

**Représentante d'Alberta  
Education :** Sylvie Carignan

**Réseau d'éducation artistique :**  
Katherine Deren

**Présidente du MERFIP :**  
Marie Commance-Shulko

**Représentant du CÉDÉFA :**  
Poste vacant

**Représentante du Consortium  
provincial francophone :**  
Madeleine Lemire

**Webmestre :** Pierre Veilleux

# Éditorial

Par Paul Mbikayi

Du 11 au 14 août, le personnel exécutif de l'Alberta Teachers' Association (ATA) a accueilli au Banff Centre des enseignants de toute la province à l'occasion du congrès d'été qu'elle organise chaque année.

Dans son discours d'ouverture, Mark Ramsankar, Président de l'ATA, a parlé du leadership des enseignants et les a encouragés à s'impliquer dans leur association professionnelle.

Voici un aperçu de quelques présentations ou formations proposées cette année :

- Initiative et leadership
- Programmes des sections locales



Paul Mbikayi

- Perfectionnement professionnel
- Présentation des services offerts par le secteur Services économiques de l'ATA

Elles avaient pour but :

- d'encourager les participants à s'impliquer davantage dans l'ATA en tant que professionnels et citoyen d'une communauté,
- d'aider les participants à acquérir des aptitudes pour assumer des responsabilités de manière professionnelle en tant que représentants des enseignants,
- d'aider les participants à mieux évaluer les besoins de perfectionnement professionnel des enseignants afin de leur fournir des programmes adéquats,
- de bien comprendre le processus de négociation des conventions collectives.

Les experts de l'ATA sont soucieux du bien-être des enseignants et sont à leur service pour protéger leur droit et défendre leurs intérêts. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site de l'ATA : [www.teachers.ab.ca](http://www.teachers.ab.ca) > For Members/Advice and Assistance/Pages/Member-Services.aspx.



De gauche à droite : Nicole, Ray, Peter, Paul, Andrew et Chantal

Le comité Peace Country's Tri-Local Diversity, Equity and Human Rights (DEHR) composé de Grande Prairie District Catholic Teachers No 42, Northern Spirit Local No 6 et Trumpeter Local No 26, a reçu le prix, Local DEHR Award, pour leurs nombreuses initiatives afin de soutenir et de promouvoir la diversité.



Quelques membres de l'ATA de Grande Prairie au Congrès d'été à Banff



Le Ministre de l'éducation, David Eggen et l'Éditeur du Coffre aux trésors, Paul Mbikayi discutent de l'expérience africaine du ministre qui a travaillé au Congo et au Zimbabwe.



*Quelques membres de l'ATA de Grande Prairie et le Ministre de l'éducation, David Eggen.*

## Redéfinition du Curriculum

Le système d'éducation actuel de l'Alberta jouit d'une excellente réputation et les Albertains sont fiers des réalisations de leurs élèves. Cependant, le monde évolue constamment. Nous vivons dans une économie et une société mondialisées dynamiques, axées sur la technologie. Le système d'éducation doit refléter cette évolution. Des milliers d'Albertains ont participé à la consultation provinciale [Une éducation qui inspire](#) afin de discuter de l'avenir de l'enseignement et de l'apprentissage. Nombreux étaient les Albertains qui avaient, à travers la province, participé dans des dialogues plus particulièrement lors des conversations communautaires d'avril à juin 2009. Le forum provincial d'octobre 2009 avait éteint les lampions sur ces consultations. Les Albertains reconnaissent que leur système d'éducation a besoin de s'adapter pour relever les défis et profiter des occasions propres à un monde en constante évolution. Au cours des dialogues qui ont eu lieu dans le cadre de l'initiative, une éducation qui inspire, les Albertains ont défini une vision de l'avenir de l'éducation, selon laquelle tous les élèves sont motivés à réussir et à s'épanouir en tant que penseurs engagés et citoyens éthiques dotés d'un esprit d'entreprise.

La redéfinition du curriculum est l'une des initiatives visant à concrétiser la vision d'une éducation qui inspire. C'était l'occasion de réviser le curriculum provincial de l'Alberta afin de s'assurer qu'il est motivant et pertinent et qu'il permet aux élèves de réaliser leur plein potentiel. Somme toute, ce curriculum se fonde sur les succès de nos programmes d'études, évaluations et ressources actuels et appuiera de façon plus efficace les enseignants dans leur engagement professionnel visant à répondre aux besoins d'apprentissage et aux aspirations de chaque élève dans une économie et une société mondialisées.

**Pour de plus amples informations, veuillez visiter : [education.alberta.ca/curriculumredesign](http://education.alberta.ca/curriculumredesign).**

## Projet de pédagogie à l'école de langue française (pelf.ca) : un nouveau site internet pour les éducateurs en contexte francophone minoritaire

Le 26 septembre à Halifax, à l'occasion du Congrès de l'ACELF, la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) a lancé un nouveau site internet, [pelf.ca](http://pelf.ca), où le produit de quatre années de travail est offert au personnel enseignant des écoles francophones situées à l'extérieur du Québec.

L'acronyme PELF réfère bien sûr au « Projet de pédagogie à l'école de langue française » dont nous avons résumé les progrès dans un article ici (*ATA News*) le 11 mars 2014. Les ministères de l'Éducation des provinces et territoires où le français est la langue de la minorité ont appuyé financièrement le projet tout au long de son élaboration et la FCE en a coordonné toutes les étapes.

Le site est l'œuvre du Groupe des technologies de l'apprentissage (GTA) de l'Université de Moncton. Sous trois catégories –*Trajectoires de formation, Moments pédagogiques* et *Espace personnel*– des stratégies d'enseignement y sont présentées, chacune mise au point en fonction des besoins spécifiques du personnel enseignant en milieu linguistique minoritaire au Canada. La nouvelle pédagogie tient compte de la réalité des jeunes francophones d'aujourd'hui.

Puisqu'il a été spécialement conçu pour vous, et qu'il va continuer de se développer grâce à vous, [pelf.ca](http://pelf.ca) devrait rapidement devenir l'indispensable outil de formation pédagogique, de perfectionnement professionnel, d'échanges et de collaboration nationale dans le domaine de l'enseignement aux minorités linguistiques.

Nous vous invitons à découvrir ce site, et à vous y inscrire de façon à bénéficier des avantages multiples qu'il pourra vous apporter. À vous de jouer maintenant!

# Notre bilinguisme hier et aujourd'hui

La valeur du bilinguisme est un contexte de vie quotidienne au Canada. D'où la nécessité d'un cadre didactique d'apprentissage des langues principalement le français. Dans les années 80, la Charte canadienne des droits et libertés avait soutenu les politiques de bilinguisme et du multiculturalisme au pays.

Le contexte du bilinguisme canadien a favorisé ainsi l'apparition du programme d'immersion dans les écoles du fait que des nouvelles donnes sont entrées en ligne de compte à savoir : la mondialisation, la technologie et l'immigration en provenance de pays non européens. C'est à juste titre que McNaught Debra<sup>1</sup> affirme que la perspective culturelle s'en retrouve agrandie.

La mise en place du cadre d'accueil, pour assurer l'enseignement du français, a débuté avec l'école à deux voies d'une part et celle à une voie d'autre part.

D'abord, le modèle à deux voies donne une priorité aux programmes anglais et français. Ici, les pratiques et les politiques dans l'école encouragent une cohabitation de respect entre les élèves fréquentant les deux programmes. Ce climat de collaboration maintient l'image d'un pays bilingue. Ce qui, du reste, représente un avantage pour l'unité linguistique nationale.

Puis, dans l'école d'immersion à voie unique, tous les échanges se font en français y compris l'apprentissage du curriculum. L'immersion à voie unique offre aux apprenants la possibilité d'évoluer en français en dehors de la salle de classe.

D'autres organisations offrent l'immersion précoce et tardive ou les programmes d'immersion dans les langues autres que le français.

Ces organisations ont un même but : l'apprentissage de la langue française et sa culture. L'enseignant encourage les apprenants à prendre les risques dans la langue d'apprentissage. Ici l'erreur serait tolérée et considérée comme un tremplin à l'acquisition d'une compétence langagière voulue afin que l'apprenant ait confiance en soi.

Eu égard à ce qui précède, il y a lieu de mentionner l'article du magazine Mclean's qui avait soulevé une controverse au sujet des écoles d'immersion. Celles-ci deviennent une priorité pour les parents qui pensent qu'il y a meilleurs types d'écoles qu'en immersion; cette vision selon l'article ci-haut mentionné tend à mettre en exergue les classes sociales dont les fortunés ont les enfants en immersion et les moins fortunés ont les leurs dans les écoles anglophones. C'est cela qui ressort des chiffres tirés en 2009 du District scolaire de Toronto dont 23% des enfants de toutes les écoles d'immersion viennent des familles à modeste revenu et 4% des familles à faible revenu. La controverse s'amplifie encore quant aux enfants aux besoins spéciaux et l'avantage accordé plus aux filles qu'aux garçons dans les écoles d'immersion. Ce dernier point qui se dégage du même magazine est confirmé par les affirmations de l'Institut canadien de recherche pour la politique sociale (2008) et la province de Nouvelle-Écosse est citée en exemple.

Malgré ce pavé dans la mare, les progrès réalisés à ce jour sont bien orientés dans la bonne direction qui rejoint la vision de Pierre Trudeau qui croyait dans l'unité d'un pays bilingue avec l'Acte sur les langues officielles passé en 1969.

<sup>1</sup> McNaught, D., (2014). Canadian Points of View : Bilingual Education. (p1-1),1p. Sylvestre, D., & Elisabeth, N. (2003). Travailler par séquence pour développer ses compétences. *Revue Québec français*.

---

## Le français pour l'avenir / French for the Future

Participez à ce concours de rédaction

Le thème du Concours 2015-2016 Écrire et soumettre en ligne une rédaction en français de 750 mots qui commence par « C'est en parlant français que... »

<http://www.french-future.org/~frenchf/wp/fr/programmes/concours-de-redaction/comment-participer/>

## Canadian Parents for French (CPF)

<http://bc-yk.cpf.ca/bilingual-grads-where-are-they-now-ou-en-sont-ils/>

Canadian Parents for French est à la recherche de gradués des écoles d'immersion.

## Ressources en ligne pour la semaine des anciens combattants au Canada

<http://www.veterans.gc.ca/fra/remembrance/get-involved/remembrance-day>

## Histoire au présent

### Prix d'histoire du gouvernement du Canada pour les élèves et pour les enseignants

<http://canadashistory.ca/History-Awards/Student-Award/Reglements>

## Défi de la citoyenneté : pour tester les connaissances de vos élèves en histoire.

<http://citizenshipchallenge.ca/fr>

Inscrivez-vous pour recevoir gratuitement des plans de leçons.

## Banque d'activités pédagogiques (BAP) 101 modèles féminins proposés aux jeunes

L'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) vous invite à découvrir les réalisations de **101 Canadiennes francophones remarquables** venant de toutes les provinces et territoires au pays à l'aide de sept nouvelles activités pédagogiques.

Le personnel enseignant a ainsi accès aux dix activités dans la collection [Portrait de la francophonie canadienne au féminin](#) de la Banque d'activités pédagogiques (BAP) proposant diverses manières d'explorer ces 101 portraits de femmes.

Ces 101 portraits sont accessibles gratuitement en ligne sur le portail pédagogique *Voyage en francophonie canadienne* :

- Rendez-vous sur le site : <http://vfc.acelf.ca>
- Cliquez sur l'onglet « Ligne du temps »
- Cliquez sur la petite loupe dans le haut de l'écran pour ouvrir l'outil de recherche
- Dans l'outil de recherche, sélectionnez les mots-clés « Biographies » et « Femmes », puis cliquez sur le bouton « Rechercher » au bas de la page.
- Au bas de chaque paragraphe descriptif, vous pouvez accéder aux activités en cliquant sur le bouton « BAP »

### Partenariat avec l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne

Rappelons que cette initiative découle d'un partenariat avec l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC). Il s'agit d'un complément à l'ouvrage *Portrait de la francophonie canadienne au féminin* qui sera publié en mai prochain par l'AFFC et qui marquera le 100<sup>e</sup> anniversaire du premier mouvement social féminin francophone au Canada.

L'ACELF remercie le ministère du Patrimoine canadien pour son appui financier à ce projet.

Bonne découverte des nouveautés de la BAP!

Téléphone : 418 681-4661

Télécopieur : 418 681-3389

[info@acelf.ca](mailto:info@acelf.ca)

[www.acelf.ca](http://www.acelf.ca)

### Congrès annuel du Conseil français

Le Conseil français, en partenariat avec le North Central Teachers' Convention Association (NCTCA) et Canadian Parents for French (CPF) organisera les 4 et 5 février 2016 son congrès annuel à l'intention des enseignants francophones et d'immersion.

Si vous voulez présenter un atelier, il est encore temps de vous inscrire.

Les différentes sessions devraient répondre aux objectifs du grand congrès NCTCA :

- Mettre l'accent sur des initiatives pédagogiques en lien avec l'ATA;
- Améliorer la pratique professionnelle des enseignants, en lien avec TQS;
- Promouvoir l'éducation publique telle que définie par l'ATA;
- Motiver et inspirer les enseignants;
- Accroître la connaissance professionnelle;
- Fournir des occasions de renouveler ou de développer des liens collégiaux en partageant des idées, des inquiétudes et des solutions;
- Fournir des renseignements pertinents au sujet des programmes d'étude;
- Échanger des renseignements et des idées au sujet de questions d'actualité en éducation.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter : <https://www.myntca.com/speakers/>

Le CPF vous invite à Canmore du 23 au 25 octobre 2015  
à rencontrer des familles francophones où les enfants pourront  
pratiquer leur français tout en s'amusant. Inscrivez-vous dès  
maintenant au <http://ab.cpf.ca/activities/calendar/>



**Adresse : 901 MOUNTAIN STREET, CANMORE AB, T1W 0C9**  
**Grande Rockies Resort**

---

Retrouvez Le coffre aux trésors en ligne à <http://cf.teachers.ab.ca/Pages/Home.aspx>

Afin de respecter le bon usage et d'éviter toute caractérisation sexuelle, le neutre est employé dans cette publication, comme il convient en français, pour désigner fonctions et collectivités.



---

Droits d'auteur © 2015, The Alberta Teachers' Association (ATA), 11010 142 Street NW, Edmonton, Alberta T5N 2R1. Rédaction et montage : Document Production, ATA. *Le coffre aux trésors* est publié par l'ATA pour le Conseil français. La reproduction du matériel imprimé dans *Le coffre aux trésors* est autorisée pour utilisation dans la salle de classe et lors d'ateliers de perfectionnement professionnel, à condition que la source d'origine de chaque document soit indiquée sur chaque copie et que le prix de la copie se limite au coût de reproduction. Toute autre reproduction, entière ou partielle sans l'accord préalable de l'ATA, est interdite. ISSN 1918-0640

Des copies individuelles du bulletin sont disponibles au coût de 2 \$ l'une, auquel il faut ajouter 5 % d'expédition et 5 % de TPS. Pour passer commande contactez SVP le Service de distribution à Barnett House en composant le 780-447-9400 ou le 1-800-232-7208, poste 321.